



СТАВРОГРАФИЧЕСКИЙ СБОРНИК

КНИГА ТРЕТЬЯ

КРЕСТ КАК ЛИЧНАЯ СВАТЫНЯ



МОСКВА

Издательство Московской Патриархии
Издательство «Древлехранилище»

2005

Редакционный совет:

протоиерей Владимир Силовьев (председатель)
С. В. Гнутова (ответственный секретарь)
С. С. Ермолаев
А. В. Святославский
А. А. Трошин

Научный редактор и составитель:

С. В. Гнутова

**Одобрено Издательским Советом
Русской Православной Церкви**

Вклейка на обложке: Фрагмент мозаичной апсиды VI века. Церковь Сан-Аполлинаре-ин-Классе в Равенне.

Ставрографический сборник. Книга III: Крест как личная святыня. Сб. статей / Сост., науч. ред. и вступит. ст. С. В. Гнутовой. М.: Изд-во Московской Патриархии; Изд-во «Древлехранилище», 2005. 700 с., илл.

ISBN 5-93646-082-7

Книга продолжает серию сборников научных статей по ставрографии — науке, изучающей кресты. В третьей книге Ставрографического сборника публикуется выдающееся сочинение святого праведного Иоанна Кронштадтского «О кресте Христо-вом», которое может служить образцом всестороннего исследования для ставрографов. Основную часть Сборника занимают работы археологов и историков искусства, посвященные нательным и наперсным крестам — предметам личного благочестия. Большой блок статей освещает памятники эпохи патриарха Никона. В Сборнике подобраны материалы, посвященные устройению монастырей патриархом Никоном и воздвижению им крестов.

Далее рассмотрены проблемы атрибуции, методологии и систематизации крестов на современном этапе их изучения, описаны и впервые вводятся в научный оборот множество крестов из ряда музеев России.

Сборник предназначен для церковных историков, священнослужителей, археологов, искусствоведов, музейных работников, а также коллекционеров.

- © Издательство Московской Патриархии, 2005
- © Гнутова С. В., составление, 2005
- © Коллектив авторов, 2005
- © Издательство «Древлехранилище», оформление, 2005

А. Г. Авдеев

СТАВРОГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

1. Еще раз о Елеонском кресте патриарха Никона

После публикации в первом выпуске Ставрографического сборника статьи о Елеонском кресте патриарха Никона¹ мне стали известны еще пять списков с этого памятника, которые позволяют дать более верное чтение имеющейся на нем надписи, чем в предыдущей публикации. Пользуясь случаем, хочу внести необходимые уточнения в предлагаемой заметке.

Внешний вид креста подробно описан И. М. Снегиревым: белокаменный восьмиконечный крест «вышиною 3 аршина 12 вершков, толщиною 4 вершка. Средина этого креста обложена листовым серебром с золочеными ободками. Над изображением Распятого Христа виден Господь Саваоф и Святый Дух в виде голубя и дщица с надписью «иѣцѣ». На другой стороне креста высечена надпись»². Он же опубликовал гражданским шрифтом надпись на кресте.

Помимо Описи Остолопова, еще два списка сохранились в рукописи из собрания В. М. Ундольского³. По-видимому, она открывалась Великим Зерцалом — сборником нравоучительных рассказов и легенд, переведенным с польского языка в последней четверти XVII века и быстро завоевавшим популярность в широких читательских кругах. В рукописи это произведение занимало лл. 1—113, но впоследствии было утрачено. От него сохранился последний лист с окончанием Повести об Удоне, епископе Мекленбургском. Описание надписей Ново-Иерусалимского монастыря начинается непосредственно за последней фразой Повести на л. 113об. и занимает оставшуюся часть рукописи.

¹ Авдеев А. Г. Елеонский крест патриарха Никона // Ставрографический сборник. Кн. I. М., 2001. С. 271—278. В списке разночтений — А. Г. Авдеев.

² Русская старина в памятниках церковного и гражданского зодчества. Изд. А. А. Мартынов, И. М. Снегирев. М., 1852. С. 109—110. В списке разночтений — И. М. Снегирев.

³ РГБ ОР. Ф. 310 (собрание В. М. Ундольского). № 1119. Благодарю С. И. Баранову, указавшую мне на этот источник.

Оно состоит из трех частей, переписанных тремя разными почерками. В первой, написанной первым почерком (л. 113об.—120), переписаны наиболее обширные по объему надписи Воскресенского собора, содержащие элементы надзидания. Эти надписи списывались визуально, о чем свидетельствуют расхождения с Описью Остолопова, в частности, наличие отсутствующих в ней частей текста отдельных надписей, разные варианты прочтения отдельных слов, а также пропуски надстрочных букв, плохо читавшихся с большого расстояния, или — по невнимательности или усталости глаз — отдельных слов. В этой части утрачены два листа, где была списана надпись, традиционно помещаемая на иконе Божией Матери «Нечаянная Радость». Вторая часть рукописи (л. 121—135), написанная двумя разными почерками, включила надписи, появившиеся между 1686 и 1710 годами и потому отсутствовавшие в Описи. С ними объединена сокращенная копия списка с остолоповской Описи. До середины л. 133об. эта часть писана вторым почерком, далее — до конца рукописи — третьим. Бумага голландская, филигрань — «Герб Амстердама — FM» (Дианова, № 317)⁴, что говорит о том, что копия была сделана на рубеже 10—20-х годов XVIII века. Списки с надписи на Елеонском кресте в этой рукописи помещены дважды — на л. 118—119⁵ и на л. 128—128об.⁶; обе копии сделаны визуально. Четвертый список с надписи на Елеонском кресте, сделанный во второй половине 30-х годов XIX века, отложился в «Остафьевском архиве» Вяземских⁷, пятый — в Описи Ново-Иерусалимского монастыря 1875 года⁸. По сравнению с другими списками они не дают существенных различий и лишь отражают устойчивый интерес к «проскинитарию», существовавший среди просвещенной части русского общества.

Даем реконструкцию надписи на кресте с уточнениями по этим спискам и публикациям И. М. Снегирева, архимандрита Леонида⁹ и Г. М. Зеленской¹⁰:

⁴ Дианова Т. В. Филигранные XVII—XVIII веков. «Герб города Амстердама». М., 1998. № 317 — 1717—1718, 1723 годы. Благодарю Л. И. Алехину и Т. В. Анисимову за помощь в определении филигранны.

⁵ В списке различий — Описание (а).

⁶ В списке различий — Описание (б).

⁷ РГАЛИ. Ф. 195 (Остафьевский архив Вяземских). Оп. 1. Ед. хр. 6194г. Л. 9—9об. В списке различий — список Вяземских.

⁸ РГАДА. Ф. 1625 (Ново-Иерусалимский монастырь). Оп. 1. Д. 32. Л. 350об.—351 (гражданским шрифтом). В списке различий — Опись 1875 года.

⁹ Леонид, архим. Историческое описание ставропигиального Воскресенского, Новый Иерусалим именуемого, монастыря // ЧОИДР. 1874. Кн. 3. Июнь—сентябрь. С. 6. Прим. 4 (гражданским шрифтом); Леонид, архим. Историческое описание ставропигиального Воскресенского, Новый Иерусалим именуемого, монастыря. СПб., 1876. С. 6. Прим. 4 (гражданским шрифтом, по монастырской летописи середины XVIII века); в списке различий — архим. Леонид (а); Леонид, архим. Краткое историческое сказание о начале и устройении Воскресенского, Новый Иерусалим именуемого, монастыря. СПб., 1876. С. 6—7 (по изданию 1874 года); в списке различий — архим. Леонид (б).

¹⁰ Зеленская Г. М. Святыни Нового Иерусалима. М., 2002. С. 283 (гражданским шрифтом, по публикации И. М. Снегирева); Зеленская Г. М. Монументальные кресты

водръзися свѣтинъ бжѣственнѣи крѣтъ гда вѣа і спса ншгв иса хрта на сен горѣ елеонѣ ѿ востока прямо лавры свѣтагв живоноснагв воскресенія на свѣтомъ сионѣ блгословеніемъ великагв гдѣна і гдѣря никона, свѣтѣишагв архіеіпкпа црѣствующагв великагв града москвы і всеа великия і малыя і вѣлыя росіи патрарха, тогв ради, понеже тишѣиши великий гдѣрь црѣ і великий кнѣзь алеѣи миханловичъ, всеа великия і малыя і вѣлыя росіи самодержецъ, вѣдчи в' зачатїи лавры снѣ на ѡсвщениі храма свѣтагв живоноснагв хртова воскрнїя древянагв і по ѡсвщениі црквн, походя ѡкрѣтъ мѣтырскагв ѡснованїя, і дошедъ сегв мѣста, возшедъ на негв и посмотри сюдѣ і сюдѣ на широтѣ пространства полнагв і возлюбѣ е і нарече ѣмя мѣтрю новын іерлїмъ і чтнѣя своѣя рѣки писаніемъ изобрази, егв ж патрархъ в' ковчежецъ сребренъ вложи, в' вѣчноѣ блгословеніе в лавре свѣтагв воскрнїя положи. лѣта 7335 годѣ, а ѿ еже по плоти ржства вѣа слова 65 патдесѣтъ седмагв годѣ ѡктябры вѣ илѣ.

ІНЦІ] только у И. М. Снегирева. водръзися] вѣдрѣзися — Опись, А. Г. Авдеев. водръзися — Описание (а). свѣтин] свѣтїи — Опись. свѣты — Описание (а). свѣтинъ — Описание (б). бжѣственнѣи] бжѣственнѣи — Опись, А. Г. Авдеев. бжѣственнѣи крѣтъ] у архим. Леонида (а) нет. крестъ Божественный — архим. Леонид (б). гдѣ] гдѣ — Опись. і] и — Описание (б). і спса] у И. М. Снегирева и архим. Леонида нет. ншгв] ншго — Описание (а). нашегв — Описание (б). у И. М. Снегирева нет. иса] иса — Описание (а). сен] сен — Опись, Описание (б). горѣ] гврѣ — Опись, А. Г. Авдеев. горѣ — Описание (а). елеонѣ] елеонѣ — Опись, А. Г. Авдеев. елеонѣ — Описание (б). ѿ] от — Опись, Описание (а), А. Г. Авдеев. ѿ востока] на востокъ — архим. Леонид (а). востока] вѣтока — Опись. прямо] прямѣ — Описание (б). свѣтагв] свѣтаго — Описание (а). свѣтагв — Описание (б). живоноснагв] живонѡнѡ — Опись. живоноснаго — Описание (а), А. Г. Авдеев. воскресенія] воскрнїя — Опись, А. Г. Авдеев. воскресенія — Описание (б). свѣтомъ] свѣтом — Опись, А. Г. Авдеев. свѣтом — Описание (б). сионѣ] сионѣ — Описание (а). сионѣ — Описание (б), А. Г. Авдеев. блгословеніемъ] блгословеніемъ — Опись. благословеніемъ — Описание (а). благоволеніемъ — архим. Леонид (а). блгословеніемъ — А. Г. Авдеев. великагв] великѣ — Опись. великаго — Описание (а). великого — А. Г. Авдеев. гдѣна] гдѣнна — Опись. гдѣнна — Описание (а). господа — список Описи начала второй трети XIX века. гдѣ — А. Г. Авдеев. і] и — Описание (а и б). никона] никвна — Описание (б). свѣтѣишагв] свѣтѣишаго — Описание (а). свѣтѣишагв — Описание (б). архіеіпкпа] архіеіпкпа — Опись, А. Г. Авдеев. патрарха — Описание (а). архіеіпкпа — Описание (б). црѣствующагв] црѣствующаго — Опись, Описание (б), А. Г. Авдеев. великагв] великогв — Опись, А. Г. Авдеев. великого — Описание (а). москвы] мѡквы — Опись. і всеа великия і малыя і вѣлыя росіи патрарха, тогв ради, понеже тишѣиши] у архим. Леонида (а) нет. всеа] всея — Описание (б). всея — список Описи

си начала второй трети XIX века, И. М. Снегирев, список Вяземских, Г. М. Зеленская. **великия]** великия — Описание, Описание (а), А. Г. Авдеев. **велнкѣа** — Описание (б). **ѿ ѿ** — Описание (б). **ѿ ѿ** — Описание (б). **бѣлыа]** бѣлыа — Описание, Описание (а), А. Г. Авдеев. **росѣн]** росѣн — Описание, А. Г. Авдеев. **росѣн** — Описание (а). **Россіи** — список Описи начала второй трети XIX века, Опись 1875 года, архим. Леонид (б). **тогѡ]** того — Описание (а). **ради]** радѣ — Опись. **понеже]** понеж — Опись, А. Г. Авдеев. **понеже что** — И. М. Снегирев. **тишанши]** тѣшанши — Опись, А. Г. Авдеев. **тишанши** — Описание (а). **тишанши** — Описание (б). **великий]** велнкѣи — Описание (а). **велнкѣи** — Описание (б). **црѣ]** у И. М. Снегирева нет. **великин]** велнкѣи — Описание (а). **велнкѣи** — Описание (б). **алеѣѣи]** алеѣѣи — Опись, А. Г. Авдеев. **Алексѣй** — список Вяземских, Опись 1875 года. **миханлович]** Михайлович — И. М. Снегирев, Опись 1875 года, архим. Леонид (а и б), Г. М. Зеленская. **всѣа]** всѣа — Описание (б). **всѣа** — список Описи начала второй трети XIX века, И. М. Снегирев, Опись 1875 года, Г. М. Зеленская. **великия]** великия — Описание (б). **ѿ и** — Описание (а и б). в списке Описи начала второй трети XIX века нет. **ѿ и** — Описание (а и б). **росѣн]** росѣн — Опись, А. Г. Авдеев. **росѣн** — Описание (а). **Россіи** — список Описи начала второй трети XIX века, список Вяземских, И. М. Снегирев, Опись 1875 года, архим. Леонид (а и б). **самодержец]** самодержец — Описание (а), над строкой мелким почерком. **бѣдѣчи]** бѣдѣчи — Опись, Описание (б), А. Г. Авдеев. **бѣдѣчи** — Описание (б). **в'] в** — Описание (а). **вѣ** — А. Г. Авдеев. **зачатїи]** зачатїи — Опись, А. Г. Авдеев. **зачатїи** — Описание (а). **зачатїи** — Описание (б), испр. из **зачоченїи**. **сія]** сеа — Опись. **сеа** — список Описи начала второй трети XIX века, И. М. Снегирев, Опись 1875 года, Г. М. Зеленская. **ѡсвѣщенїи]** ѡсвѣщенїи — Описание (а). **ѡсвѣщенїи** — Описание (б). **освѣченїи** — А. Г. Авдеев. **храма свѣагѡ живоноснагѡ хрѣтова воскрѣнїа древянагѡ і по ѡсвѣщенїи]** у И. М. Снегирева нет. **свѣагѡ]** свѣаго — Опись, Описание (а), А. Г. Авдеев. **сѣагѡ** — Описание (б). **живоноснагѡ]** живонѡнѡ — Опись. **живоноснаго** — Описание (а), А. Г. Авдеев. **хрѣтова]** хрѣтва — Опись, А. Г. Авдеев. **воскрѣнїа]** воскресенїа — Описание (а). **вѡкресенїа** — Описание (б). **древянагѡ]** древянѡнѡ — Опись. **древяннаго** — Описание (а). **древяннаго** — архим. Леонид (а и б). **древянаго** — А. Г. Авдеев. **ѿ и** — Описание (а и б). **ѡсвѣченїи]** ѡсвѣченїи — Описание (а). **ѡсвѣченїи** — Описание (б). **ѡкрѣтѣ]** ѡкрѣтѣ — Описание (а). **вкрестѣ** — А. Г. Авдеев. **мѣтырскагѡ]** мѣтрского — Описание (а). **мѣтырскагѡ** — Описание (б). **монастырскаго** — список Описи начала второй трети XIX века, И. М. Снегирев, список Вяземских, Опись 1875 года, архим. Леонид (а и б). **ѡснованїа]** основанїа — Описание (а). **ѡснованїа** — Основание (б). **ѡснованїа** — А. Г. Авдеев. **ѿ в** в Описании (а и б) нет. **дошедѣ]** дошед — Опись, Описание (а), А. Г. Авдеев. **дошедѣ до** — И. М. Снегирев, архим. Леонид (а). **сегѡ]** сегѡ — Опись, Описание (а), А. Г. Авдеев. **мѣста]** мѣта — Опись. **возшедѣ]** возшед — Опись, Описание (а). **восшедѣ** — список Описи начала второй трети XIX века, Опись 1875 года, архим. Леонид. **на негѡ]** на него — Опись (над строкой), Описание (а), А. Г. Авдеев. в списке Описи начала второй трети XIX века, списке Вяземских и у архим. Леонид (а и б) нет. **и]** в Описании (а и б) нет. **посмотря]** пѡмотря — Опись. **сюдѣ]** сюдѣ — Опись, А. Г. Авдеев. **сюдѣ** — Описание (а). **ѿ и** — Описание (а и б). у И. М. Снегирева нет. **сюдѣ]** сюдѣ — Опись, А. Г. Авдеев.

пространства] пронстранства — Опись, А. Г. Авдеев. полнагѡ] полна̑ — Опись, Описание (а). польнаго — И. М. Снегирев, архим. Леонид (а и б). полного — А. Г. Авдеев. ѿ] и — Описание (а и б). в Описи 1875 года нет. ѐ] є — Опись, Описание (б), А. Г. Авдеев. ѿ] и — Описание (а и б). ѿмя] ѿмя — Опись, Описание (б), А. Г. Авдеев. мнѣтрю] монастырю — Описание. новын] новѣ — Опись, А. Г. Авдеев. новон — Описание (а). ѿерлѣмъ] ѿерусалим — Описание (а). ѿерѣалимъ — Описание (б). ѿ] и — Описание (а и б). чѣтныя] чѣныя — Описание (а). чѣстныя — Описание (б). писаніем] писаниемъ — Описание (а). изобрази] ѿобрази — Опись, Описание (а). ѿобрази — А. Г. Авдеев. ж] жъ — Описание (а). же — Описание (б). же — список Описи начала второй трети XIX века, список Вяземских, архим. Леонид (а и б), Г. М. Зеленская. патріархъ] патріархъ — Опись, А. Г. Авдеев. в'] в — Опись, А. Г. Авдеев. ковчежець] ковчежец — Опись, А. Г. Авдеев. ковчежець — Описание (б). сребренъ] сребрянъ — Описание (б). серебряный — И. М. Снегирев, архим. Леонид (а). сребрянъ — архим. Леонид (б). серебрянъ — Опись 1875 года вложі] вложі — Описание (б). в'] — Опись, Описание (а), А. Г. Авдеев. бл̑гословеніе] благословеніе — Описание (а). в] ы в — Опись, А. Г. Авдеев. свѣтагѡ] свѣтаго — Описание (б). воскреснѣя] воскресенье — Описание (а). воскресенія — Описание (б). лѣта] в Описи 1875 года нет. ѿрѣзъ] ѿрѣзъ года — список Описи начала второй трети XIX века, Опись 1875 года 7166 — И. М. Снегирев, архим. Леонид (а и б), Г. М. Зеленская. годѹ] в Описи, Описании (а) и у А. Г. Авдеева нет. ѧ] и — Опись, Описание (а). ѡ] от — Описание (а). по плоти] в списке Описи начала второй трети XIX века и у архим. Леонида (а и б) нет. рѣства] рожства — Описание (а). рожества — Описание (б). ѿх] ѿх — Описание (б). ѿх] патдесатъ седмагѡ] ѿхнз̑ гѡ — Опись, Описание (а). ѿхнз̑ года — список Описи начала второй трети XIX века, Опись 1875 года 1657 — И. М. Снегирев, список Вяземских, архим. Леонид (а и б), Г. М. Зеленская. ѿхнзгѡ — А. Г. Авдеев. годѹ] только в Описании (б). ѿктября] октября — Опись, Описание (а), А. Г. Авдеев. въ] во — Описание (б). нѣ] нѣ — Описание (а). нѣ день — Описание (б). нѣ день — список Описи начала второй трети XIX века. 18 день — И. М. Снегирев, список Вяземских, Опись 1875 года, архим. Леонид (а и б), Г. М. Зеленская.

2. «Типовой» водружальный крест середины XVII века

Одним из малоизвестных источников по монументальной ставрографии XVII века является рисунок семиконечного водружального креста, помещенный в печатном Требнике, изданном при патриархе Иосифе в 1652 году¹¹. Согласно Требнику, установка такого креста завершала чин освящения алтаря.

Наибольший интерес в рисунке представляет «типовая» надпись, выполняемая на кресте перед его установкой на месте алтаря. По бокам креста помещены традиционные титла — цѣрь слѡвы // ѿъ хъ // ни ка. В верхней го-

¹¹ Требник. М., 1652. Л. 28.

горизонтальной перекладине находится надпись: «ѡсѣтіса ѡлтáрь», ниже — на вертикальной перекладине — «гá бга ѿ спса нше», на средней горизонтальной перекладине — «гса хса ѿ водруже бысть кртъ сін в' цркви прѣнаго ѿлі мчнка в' ко»; ниже — на вертикальной перекладине — имеется ее продолжение: «тѡрое ѿма цркви ѿлі стлѣ ѿлі пррка». Следующая — датирующая — часть надписи занимает всю нижнюю часть креста, включая косую перекладину:

лѣта сѣдмь тысія рнѣ го ѿлі котораго бѣдетъ лѣта такоже ѿ мцъ
 ѿ днѣ при блговѣрном црѣѣ ѿмк всеа рѣсін ѿ при патрїархѣ москѡвскомъ
 ѿ всеа рѣсін, ѿмк, ѿлі при митропо
 літѣ ѿлі архїепїѣ града ѿмк

Данная надпись полностью совпадает с «типовой» надписью на антиминсе, опубликованной в этом же Требнике¹², что свидетельствует об определенной «стандартизации» различного рода надписей, связанных с храмовым строительством, начиная от закладки храма и заканчивая его освящением. Так, причины появления «типовой» надписи на водружальном кресте, по-видимому, связаны с тем, что массовость храмового строительства к середине XVII века уже требовала приведения структуры надписей, делавшихся на водружальных крестах, к некоему стандарту. Не случайно структура «типовой» «подписи» на кресте фактически повторялась не только на антиминсах, но и в храмозданных надписях, в первую очередь — отражая одну и ту же датирующую формулу. Разница лишь в глаголах, обозначающих причины строительства: в водружальных крестах и антиминсах — «ѡсѣтіса ѡлтáрь», в строительных надписях — «зачата строитися церковь» или ей подобных.

3. О смысле аббревиатуры «НИКЛ» в одной надписи из Нового Иерусалима

В заметке речь пойдет об одной из надписей, входящих в состав так называемого «белокаменного путеводителя» по Воскресенскому собору Ново-Иерусалимского монастыря. Этот «путеводитель», состоявший из 43 резных белокаменных плит, был включен в состав эпитафического «проскинитария» по Воскресенскому собору в первой половине 80-х годов XVII века. Входящие в него надписи давали паломникам возможность наглядно уяснить сходство и различие между иконотопосом храма Гроба Господня, святые места которого принадлежали христианам разных конфессий, и его образом, мыслившимся как всецело православный храм.

Замысел «путеводителя», возможно, принадлежал патриарху Никону, который в начальный период строительства Воскресенского собора хотел

¹² Ее воспроизведение см.: Старообрядчество. Лица, предметы, события и символы. Опыт энциклопедического словаря. М., 1996. С. 28.

украстить его надписями. Однако впоследствии патриарх либо отказался от него, либо не смог реализовать: в стенах собора, возведенных к середине 60-х годов XVII века, мест для ниш к надписям создано не было. Так что воплощение идеи каменного «путеводителя» всецело принадлежит его ученикам, которые подобрали тексты для «путеводителя», высекли их на белокаменных плитах и продолбили ниши в стенах собора для их установки.

Источником надписей на плитах обычно является Проскинитарий Арсения (Суханова), подробно запечатлевший топографию святых мест Иерусалимского храма. К цитатам из этого произведения добавлялась вторая часть, уже характеризующая топографию Воскресенского собора.

Плиты с «путеводителем» располагались по одной схеме — над входом в придел или слева от него, на правом клиросе, на алтарной стене, справа по ходу движения по собору, на столбах рядом со святынями. Для удобства чтения плиты вставлены в кладку на уровне глаз и имеют контрастную раскраску: начальные буквы слов и союзы прокрашены красной краской, остальной текст — черным.

Г. М. Зеленская полагает, что Проскинитарий Арсения (Суханова) в качестве источника для белокаменных плит «путеводителя» был использован в значительной мере формально и со многими смысловыми огрехами преимущественно литературного характера. По мнению исследовательницы, это не соответствует «ни глубине богословско-архитектурных замыслов патриарха Никона, ни высоте мастерства, достигнутой монахами и трудниками в первый строительный период»¹³.

Как полагает Г. М. Зеленская, «путеводитель» в белокаменной «части» был создан в период между 1682 (смерть архимандрита Германа) и 1686 (назначение настоятелем Воскресенского монастыря архимандрита Никанора) годами, а отмеченные огрехи объясняются отсутствием в этот период в обители «достаточно искусного справщика для руководства большой и срочной работой по составлению текстов»¹⁴. Однако это не подтверждается самими плитами, так как многие из них выполнены на достаточно высоком уровне грамотности, включая систематическую расстановку диакритических знаков, обычно «игнорировавшихся» резчиками надписей, то ли от невысокой грамотности, то ли из желания сэкономить силы, тем более, что в белокаменных надписях, расположенных на большой высоте, диакритики почти незаметны. Очевидно, необходимо скорректировать и время завершения работы над «листами» «путеводителя». Она могла проводиться в промежуток между июнем 1683 года — завершением строительства Воскресенского собора — и декабрем 1684 года — накануне его освящения. Во всяком случае, в январе 1685 года, согласно Описи Остолопова, все плиты «путеводителя» находились на своих местах.

▼

¹³ Зеленская Г. М. Святыни... С. 180.

¹⁴ Там же.

При этом необходимо отметить, что при столь узких сроках работы плиты «путеводителя» ввиду их многочисленности изготавливались в большой спешке — отсюда многочисленные ошибки и неточности в их тексте.

Публикуемая плита¹⁵ находится в нижней части «скорбного пути» на стене слева от входа на лестницу в Голгофскую церковь. Плита расколота на три части. Высота плиты 51 см, ширина 50 см, толщина 12 см. Надпись в 6 строк. Высота строк: стк. 1, 4, 5 — 5 см, стк. 2 — 5,5 см, стк. 3, 7 — 4,5 см; высота последних четырех букв стк. 7—6 см; расстояние между строками 2,2 см. Начальные буквы слов прокрашены красной краской, остальные — черной. Лигатуры: стк. 1 — **ыа** в слове «**сѣѣа**»; стк. 2 — **ма** в слове «**врѣма**», слово «**на**»; стк. 3 — **пи** в слове «**возопи**», **ли** в слове «**вѣлии**»; стк. 4 — **ци** в слове «**нѣции**», **гм** в слове «**г<л>ю**»; стк. 5 — **ан** в слове «**сква**нею»; стк. 6 — **аг** и **ав** в словосочетании «**на глѣв**», **амв** в слове «**адамовѣ**».

Плита находится *in situ*. Публикуем в соответствии с камнем.

Ѡ сѣѣа горы гогофы ра²сѣласа
 гора во врѣма оно егда на кртѣ
 возопи ѿвсѣ гласом вѣлиим ѿ испѣ-
 сти дхъ нѣции же г<л>ю тако то^ю
 5 скванею снѣде кровъ хрто-
 ва на глѣв адамовѣ н · ѿ · к · а

1. Ѡ] Ѡ — Опись, сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). сѣѣа] сѣѣа — Опись. сѣѣа — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века, список 90-х годов XVIII века). сѣѣа — А. Г. Авдеев. горы] в Описи, сокращении Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века, список 90-х годов XVIII века), списке Описи начала второй трети XIX века, у ар-

¹⁵ Рук.: Опись дьяка Бориса Остолопова: РГАДА. Ф. 1209 (Поместный приказ). Оп. 4. Д. 5092. Л. 207 (1685); РГБ ОР. Ф. 178 (Музейное собрание). № 871. Л. 14 (список начала второй трети XIX века); сокращение Описи Остолопова: РГБ ОР. Ф. 310 (Собрание В. М. Ундольского). № 1119. Л. 144об.—145 (список середины 20-х годов XVIII века); РГБ ОР. Ф. 299 (Собрание Н. С. Тихонравова). № 488. Л. 133об.—134 (список 90-х годов XVIII века). Изд.: Леонид, архим. Описание Воскресенского собора Ново-Иерусалимского монастыря. М., 1870. С. 35—36 (гражданским шрифтом), в списке разночтений — архим. Леонид (а); Леонид, архим. Историческое описание... // ЧОИДР. Кн. 3. Июнь—сентябрь. С. 83 (по предыдущей публикации, с уточнениями), в списке разночтений — архим. Леонид (б); Леонид, архим. Краткое историческое сказание... С. 83 (по публикации 1874 года); Зеленская Г. М. «Каменный путеводитель» XVII века по Воскресенскому собору Ново-Иерусалимского монастыря // ИХМ. Вып. III. М., 1999. С. 161 (с разбивкой на строки, гражданским шрифтом, по собственной копии), в списке разночтений — Г. М. Зеленская (а); Зеленская Г. М. Святыни... С. 153 (гражданским шрифтом), в списке разночтений — Г. М. Зеленская (б); Зеленская Г. М. Монументальные кресты... С. 191 (гражданским шрифтом), в списке разночтений — Г. М. Зеленская (в); Авдеев А. Г. Елеонский крест... С. 240 (по Описи Остолопова), в списке разночтений — А. Г. Авдеев.

хим. Леонида, Г. М. Зеленской (а) и А. Г. Авдеева нет. **го́гофы]** голго́фы — Опись, сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **голго́фы** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). Голгофы — список Описи начала второй трети XIX века, архим. Леонид (а). **голгофы** — А. Г. Авдеев. **ра²сѣ-ласъ]** **разсѣлася** — Опись, сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **разсѣлася** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). 2. **гора]** **гора** — Опись, сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. **врѣмѣ]** **время** — Опись. **время** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **время** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **время** — А. Г. Авдеев. **оно]** **о[н]о** — Опись. **оное** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **оное** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **оное** — архим. Леонид (а и б). **оно** — А. Г. Авдеев. **ѣгда]** **егда** — Опись, сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. **ѣгда** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **крѣтъ]** **крестѣ** — Опись. **крестѣ** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **крестѣ** — А. Г. Авдеев. 3. **возопи]** **возопи** — Опись. **возопи** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **иисъ]** **иисъ** — Опись. **иисъ** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **иисъ** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **исъ** — А. Г. Авдеев. **гласомъ]** **гласомъ** — Опись. **гласом** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. **вѣлимъ]** **вѣлим** — Опись, сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **вѣлимъ** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **вѣлим** — А. Г. Авдеев. **ї]** **ї** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **ї** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). 3—4. **испѣсти]** **испѣсти** — Опись. **испѣсти** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **испѣсти** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. 4. **дхъ]** **дх** — А. Г. Авдеев. **нѣцци]** **нѣцци** — Опись. **нѣцци** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **нѣцци** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **нѣцци** — архим. Леонид (а и б). **нѣцци** — А. Г. Авдеев. **глюю]** **глюю** — надпись. **глюютъ** — Опись. глаголять — список Описи начала второй трети XIX века. **глюютъ** — А. Г. Авдеев. **яко]** **яко** — Опись. **яко** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **яко** — А. Г. Авдеев. **тою]** **тою** — Опись, А. Г. Авдеев. 5. **скажню]** **скажню** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **скажню** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **снѣде]** **снѣде** — Опись, А. Г. Авдеев. **снѣде** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **спаде** — архим. Леонид (а и б), Г. М. Зеленская (а, б, в). **кровъ]** **кров** — Опись. **кровъ** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **кровъ** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. 5—6. **хрѣтова]** **хрѣтова** — сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века). **хрѣтова** — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). **хрѣтова** — А. Г. Авдеев. 6. **главъ]** **главъ** — Опись, сокращение Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. **главъ**

вѸ — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века). ѧдѧмовѸ] ѧдѧмвѸ — Опись. ѧдѧмвѸѸ — список Описи середины 20-х годов XVIII века. аѧмовѸ — сокращение Описи 1685 года (список 90-х годов XVIII века), А. Г. Авдеев. н · ї · к̄ · ѧ] н̄ · ї̄ · к̄ · ѧ — Опись. в сокращении Описи 1685 года (список середины 20-х годов XVIII века, список 90-х годов XVIII века) и у архим. Леонида (а и б) нет. НИКА — Г. М. Зеленская (а, б, в). НИКА — А. Г. Авдеев.

Источником данной надписи послужил сильно переработанный текст Проскинитария Арсения (Суханова), что нетипично для большинства плит «путеводителя», где текст источника приводится дословно. Арсений (Суханов) писал: «На горе Голгофе, идеже Крест Христов стоял, и та гора покрыта вся мрамором, а идеже Крест стоял, и то место оставлено кругло, обложено серебром, а в глубь, идеже Крест стоял, будет с локоть, по левую страну Креста разселася гора... Нецыи же глаголют, яко тою скважинею сниде кровь на главу Адамову»¹⁶. Ср. также интерпретацию этой надписи в «Известии о рождении и воспитании и о житии святейшего Никона, патриарха Московского и всея Руси» Иоанна Шушерина (завершено в 1682 году): «В Иерусалимском храме та церковь высечена из камня на месте, где при распятии Христовом расселась гора и по расщелине спасительная кровь из ребра Иисусова истекла на погребенную там главу Адама»¹⁷.

Составитель отказался от описания Голгофы, приведенного в Проскинитарии Арсения (Суханова). Собственно, от его текста осталась заключительная фраза — разселася гора — за чем следует слегка измененный текст Евангелия от Матфея (стк. 1–4):

Надпись	Евангелия
Стк. 3–4: возопи ѿѸсъ гла́сомъ вѣлиимъ ї испѸ//стї дѸъ	Мф. 27, 50–51: ѿнсъ же, па́ки взопѸвъ гла́сомъ вѣлиимъ, ѿспѸстї дѸъ... ѿ землѧ потрѧсѸса: ѿ ка́менїе распадѸса.

Во вторую часть надписи (стк. 4–6) вошел небольшой фрагмент из Проскинитария («нецыи же глаголют, яко тою скважинею сниде кровь на главу Адамову»). Он основан на апокрифических преданиях о погребении Адама на Голгофе, что отмечается почти во всех хождениях в Святую землю. Возможным источником этого предания, скорее всего, было «Сказание о крестном древе», приписанное св. Григорию Богослову¹⁸. Одним из первых древ-

¹⁶ Арсений (Суханов). Проскинитарий / Под ред. Н. И. Ивановского // ППС. Т. VII. Вып. 3. СПб., 1889. С. 160.

¹⁷ Известие о рождении и воспитании и о житии святейшего Никона, патриарха Московского и всея России. М., 1997. С. 184.

¹⁸ Сказание о крестном древе // БЛДР. Т. 3. XI–XII века. СПб., 1999. С. 290.

нерусских книжников, упомянувших об этом, скорее всего, был игумен Даниил: «Исподи же под тем камнем лежит первозданого Адама глава. И в распятие Господне, егда на кресте Господь наш Исус Христос предасть дух свой, и тогда раздрася церковная катапетазма, и камень распадеся; тогда ж и ть камень проседеся над главою Адамлею, и тою раселиною сниде кровь и вода из ребер Владычень на главу Адамову и омы вся грехы рода человека»¹⁹. Это предание было известно и Василию Познякову: «и ту розсядеся гора каменная от крове той, и истече кровь Господа Бога нашего Исуса Христа на Одамову главу; в той бо горе Голгофе глава Адамова сокровенна»²⁰. Близость текста Проскинитария Арсения (Суханова) данному отрывку показывает, что, по-видимому, последний использовал сочинение Василия Познякова в качестве одного из источников. Видимо, этим и была обусловлена ссылка Арсения (Суханова) на то, что «нецыи же глаголют, яко тою скважинею сниде кровь на главу Адамову».

Наибольший интерес представляет аббревиатура $\text{н} \cdot \dot{\text{т}} \cdot \bar{\text{к}} \cdot \bar{\text{а}}$ в стк. 6, которая обычно размещается на крестах, но в надписи оказывается как будто «не к месту». Необходимо подчеркнуть необычность ее исполнения: в отличие от аббревиатур аналогичного содержания, помещаемых на крестах либо без тител, либо под двумя титлами, первая буква дана без титла, а остальные — под отдельными титлами, словно речь идет не об отдельном сокращении, а о буквенной цифири. Современные исследователи не всегда верно переводят ее как «победитель»²¹. Если трактовать данную аббревиатуру, исходя из ее исторического контекста и изначального, греческого, значения, то она должна звучать как «*побеждай*».

Исторически эта аббревиатура восходит к знамению, явленному императору Константину Великому перед победоносной битвой на Мульвийском мосту 27 октября 312 года. В дальнейшем для краткости мы будем именовать эту аббревиатуру «константиновым титлом». Христианские историки — современники этого события — не единодушны в описании этого знамения²². Секст Аврелий Виктор²³ и Евтропий²⁴, современники Константина, молчат о чуде, предшествовавшем битве при Мульвийском мосту. Древнейшее изве-

¹⁹ Хождение игумена Даниила // БЛДР. Т. 4. XII век. СПб., 1997. С. 38.

²⁰ Хождение на Восток гостя Василия Познякова с товарищи // БЛДР. Т. 9. Конец XV — начало XVI века. СПб., 2000. С. 70.

²¹ *Пермиловская А. Б.* Деревянные кресты Русского Севера // Ставрографический сборник. Кн. I. М., 2001. С. 259, 261.

²² Обзор известных источников о чуде императора Константина и сложившихся в исторической литературе точек зрения на чудо см.: *Болотов В. В.* Лекции по истории древней церкви. Т. III. История церкви в период вселенских соборов. СПб., 1913. С. 7—14; *Рансимен С.* Восточная схизма. Византийская теократия. Пер. с англ. М., 1998. С. 144—145.

²³ *Sext. Aug. Vict., De Caesar., 40, 23; Excerpt., 40, 7;* русский перевод: Римские историки IV века. М., 1997. С. 116—120, 151—152.

²⁴ *Eutrop., X, 4, 3;* русский перевод: Римские историки... С. 68.

стие о нем принадлежит Лактанцию (ум. ок. 325 года), воспитателю старшего сына Константина Великого Криспа. Он сообщает только об услышанном императором во сне повелении начертать «небесный знак Бога на щитах» (caeleste signum Dei... in scutis), который должен иметь форму «скрещенной буквы X» (transferta X littera)²⁵. Другой современник Константина Великого, Евсевий Памфил, епископ Кесарийский, в «Церковной истории» не упоминает об этом чуде²⁶, сообщая лишь, что после победы над Максенцием Константин Великий повелел воздвигнуть свою статую «со спасительным символом в правой руке» (τὸ σωτήριον σημεῖον ἐπὶ τῇ δεξιᾷ). Надпись при статуе свидетельствовала, что «этим спасительным знамением» (τοῦτω τῷ σωτηριώδει σημείῳ) император освободил Рим «от ига тирана»²⁷. В «Жизнеописании Константина» Евсевий Памфил передал рассказ самого Константина Великого о чуде, который, спустя 26 лет после битвы, описал следующие подробности: «Когда солнце уже начало склоняться к западу... я собственными очами видел составившееся из света и лежавшее на солнце знамение креста (τοῦ ἡλίου σταυροῦ τρόπιον ἐκ φωτός), с надписью “сим побеждай” (τοῦτω νικά)»²⁸. Ночью во сне император увидел Христа «с объяснением виденного на небе знамения (σὺν τῷ φανέντι κατ’ οὐρανὸν σημεῖον ὀφθῆναι)», Который повелел ему сделать знамя, «подобное этому виденному на небе» (τοῦ κατ’ οὐρανὸν ὀφθέντος σημεῖου). Впоследствии эти слова неоднократно передавались раннехристианскими историками. Сократ Схоластик (40-е годы V века) передает версию Евсевия Кесарийского своими словами. По его словам, Константин Великий увидел на небе «в полуденные часы дня, когда солнце начинало уже склоняться... крестовидный столп света (στύλον φωτός σταυροειδῆ) с надписью: “Ἐν τοῦτω νικά”». Ночью Христос, явившийся императору во сне, повелел сделать «знамя по образцу виденного знамения (κατὰ τὸν τύπον τοῦ ὀφθέντος σημεῖου)»²⁹. Младший современник Сократа Схоластика, активно пользовавшийся его трудом, Созомен, переда-

²⁵ Lact., De mort. Persec., 44, 5; русский перевод: Лактанций. О смертях преследователей (De mortibus persecutorum) / Пер. с лат., вступ. статья, комментарии и библиографический список В. М. Тюленева. СПб., 1998. С. 233–234. Г. Альфельди полагает, что этот рассказ наиболее достоверен (Alföldi A. Hoc signo victor eris. Beiträge zur Geschichte der Bekehrung Konstantins des Großen // Pisciculi. Studien zur Religion und Kultur des Altertums F. J. Doegeler zum 60. Geburtstag dargeboten von Freunden, Verehren und Schülern. Münster. Ergbd., 1939. S. 1–18; см. также: Zeiller J. 1939. P. 329–339).

²⁶ Euseb. Pamph., Hist. eccl., IX, 9, 2–9; русский перевод: *Евсевий Памфил*. Церковная история. М., 1993. С. 333–334.


²⁷ Euseb. Pamph., Hist. eccl., IX, 9, 10–11; русский перевод: *Евсевий Памфил*. Церковная... С. 333.

²⁸ Euseb. Pamph., Vita Const., I, 28; русский перевод: *Евсевий Памфил*. Жизнь блаженного василевса Константина. М., 1998. С. 43–44.

²⁹ Socr. Schol., I, 2; русский перевод: *Сократ Схоластик*. Церковная история. М., 1996. С. 8.

ет иную версию. Он говорит о видении Константином Великим во сне ангела, который указал ему на знамение креста на небе (τὸ τοῦ σταυροῦ σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ), объявив «ἐν τούτῳ νίκα». Некоторые, — добавляет Созомен, — говорят, будто во сне Константину Великому явился Христос, указавший знамение креста (τοῦ σταυροῦ τὸ σύμβολον)³⁰.

В византийской историографии надпись на кресте, явившемся Константину в видении перед битвой на Мульвийском мосту, обычно передавалась в варианте Сократа Схоластика и Созомена. Приведем три примера. Историк VI века Иоанн Малала, чья «Хронография» была широко распространена в славянском мире, передает краткий рассказ о явлении «на небе креста, на котором было написано (ἐν τῷ οὐρανῷ σταυρόν, ἐν ᾧ ἐλεγέγραπτο) “Ἐν τούτῳ νίκα”»³¹. В «Хрониконе» Георгия Монаха (Амартола) (IX век), также широко распространенном в славянском мире, сообщалось о «световидном знамении креста на небе (τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ ἐν οὐρανῷ φωτοειδῶς), на котором была видна надпись (θεασάμενος ἐπιγράφον) “ἐν τούτῳ νίκα”»³². Наконец, Лексикон Суды очень кратко упоминает о виденном Константином на небе крестовидном столпе пламени (στύλον πῦρὸς σταυροειδῆ) с надписью «ἐν τούτῳ νίκα»³³.

Подробное описание этого креста, сделанного в виде одного из древнейших христианских символов — христограммы , помещенной на императорском знамени — лабаруме, имеется в сочинении Евсевия Кесарийского «О жизни Константина»³⁴.

В византийском искусстве IV—VI веков лабарум с христограммой, помещенной на нем императором Константином, и триумфальный крест, по замечанию А. Грабара, являлись одним из «наиболее частых и наиболее характерных... символических христианских сюжетов», в котором воедино слились представления о кресте — оружии победы Христа и оружии победы императора³⁵. Однако аббревиатура надписи на явленном кресте — «**НИКА**» — практически не изображалась. Более употребимой была словесная формула, почерпнутая из сочинений византийских историков, которой замещали Константинов крест. Надпись «**ENTYNIKA**» как важнейший символ императорской власти появилась на византийских монетах при Тиверии II (578—582) — к тому времени сложилось устойчивое представление о чекане подобных монет Константином Великим³⁶. В более широком значении эту надпись

³⁰ Sozom., Hist., I, 3.

³¹ Ioann. Malala. Chron. XIII. P. 316. 10—11 Dindorf.

³² Georg. Monach., Chron. IV. P. 487. 23—24 — 488. 1 de Boor.

³³ Suda, s.v. Μαξέντιος.

³⁴ Euseb. Pamph., De vita Const., I, 31; русский перевод: *Евсевий Памфил. Церковная...* С. 44—45.

³⁵ Грабар А. Император в византийском искусстве. М., 2000. С. 202.

³⁶ Там же. С. 55.

употреблял на монетах император Ираклий (610—641), который вернул Животворящий Крест, захваченный в 614 году персидским царем Хосроем, в Иерусалим³⁷. Около 641 года эту же формулу на монетах поместил преемник Ираклия Константин II³⁸. Видимо, к этому времени Константинов крест в VI—VII веках занял место среди важнейших символов императорской власти как победоносный крест (σταυρός νικητοίος), неотделимый от императора в дни войны и мира, тогда как аббревиатура «**НИКА**» утратила изначальную связь с видением Константина. Константинов крест традиционно не имел надписей, а рассматриваемая аббревиатура изображалась при крестах вместе с христограммами « $\overline{\text{I}}\overline{\Sigma} \overline{\text{X}}\overline{\Sigma}$ » — как символ победы Христа³⁹. Это соответствовало святоотеческой традиции: впервые мысль о том, что «знамение победы находится на Голгофе», высказал Тертуллиан⁴⁰, а преп. Андрей Критский считал это общепризнанным фактом⁴¹. Переосмыслению аббревиатуры «**НИКА**» способствовало также слияние символики креста — знамени Христовой победы — со знаменем побед императора Константина — явленным крестом — в литургической традиции⁴². Так, в службе праздника Воздвижения Честного и Животворящего Креста Господня, наряду с историческим воспоминанием побед императора Константина, Крест Господень рассматривается и во вселенском плане как «непобедимая победа», а сам Христос — как Победитель⁴³. Возможно, следуя за традицией, христограмма в надписях иногда соединялась с первой буквой аббревиатуры «**НИКА**» или вписывалась в нее, «зашифровывая» фразу «Христос побеждает»⁴⁴. В VIII веке особый интерес к кресту с этой аббревиатурой проявляли императоры-иконоборцы, которые ценили в нем не только «символ победы Константина», но и полагали его единственным допустимым изображением креста⁴⁵.

Вопрос о времени появления этой аббревиатуры на крестах в Древней Руси и о ее восприятии как «константинова титла» в научной литературе, как кажется, специально не ставился, хотя традиции почитания Константи-

³⁷ Там же. С. 55.

³⁸ Бутырский М. Н. Образы императорской власти на византийских монетах // Нумизматический альманах. 2000. № 1. С. 24.

³⁹ Троицкий Н. И. Крест Христа — «Древо Жизни» // Ставрографический сборник. Кн. II. М., 2002. С. 26. Вклейка. Рис. 12.

⁴⁰ Adv. Marcion., I, 2, 4 // PL. T. II. Col. 1067.

⁴¹ In exalt. Sant. Cruc. // PG. T. XCVII. Col. 1044; см. также: Покровский Н. В. Евангелие в памятниках иконографии преимущественно византийской и русской. М., 2001. С. 445.

⁴² Ср.: Скабалланович М. Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня. Киев, 2004. С. 11.

⁴³ Там же. С. 66—67, 71, 79, 113.

⁴⁴ Münz P. J. Archäologische Bemerkungen über das Kreuz das Monogramm Christi, die altchristliche Symbole, das Crucifix. Frankfurt a. M., 1866. S. 58. Taf. II, 19—20.

⁴⁵ Грабар А. Указ. соч. С. 54, 177, 181.

нова креста в том или ином регионе христианского мира активно изучались⁴⁶. Однако в исследованиях, как правило, речь шла о кресте как символе, тогда как его взаимосвязь с титулом специально не разбиралась. Чудо на Мульвийском мосту было хорошо известно в древнерусской книжности благодаря переводам «Хронографии» Иоанна Малалы и «Хроникона» Георгия Амартола. Поскольку интересующий нас перевод XIII книги «Хронографии» сохранился с большими пропусками и не содержит интересующего нас сообщения⁴⁷, обратимся к переводу сочинения Георгия Амартола. Переводчик очень точно перевел выражение «τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ ἐν οὐρανῷ φωτοειδῶς» как «знаменье крестное на небеси светообразно», а надпись на нем — как «сим побеждай»⁴⁸. Таким образом, древнерусский читатель не чувствовал взаимосвязи между сообщением историка и аббревиатурой «НКА».

Но сочинения византийских историков не были главным источником сведений об эпохе Константина Великого в юго- и восточнославянской книжности. Таковым являлось Житие свв. царя Константина и матери его Елены — памятник, к сожалению, почти не изученный текстологически⁴⁹. Оно попало в Летописец Еллинский и Римский, а из него — в хронографы различных редакций. Однако в Житии лежала традиция, отличная от византийской. В частности, в нем сообщалось о трех чудесных явлениях креста императору Константину, два из которых не были известны византийским историкам. Первое — перед битвой на Мульвийском мосту. Тогда явившийся «на въздусе... крестный образ» имел надпись, сделанную «писанми римскими... и глас бысть с небесе, глаголя: “Костянтине, сим побеждай!”»⁵⁰ или «Коньстянтине, сим одолевай!»⁵¹. Уже этот эпизод отличается тем, что свидетельствует о надписи на кресте, сделанной «писанием Римским», что не отраже-

⁴⁶ Например: *Вилинбахов Г. В.* Крест царя Константина в средневековой воинской геральдике Европы // *Художественные памятники и проблемы культуры Востока.* Л., 1985. С. 188—194; *Бадаланова-Покровская Ф. К., Плюханова М. Б.* Средневековая символика власти: крест царя Константина в болгарской традиции // *УЗТартГу.* № 781. Тарту, 1987. С. 132—148; *Плюханова М. Б.* Средневековая символика власти: крест Константинов в русской традиции // *УЗТартГу.* № 781. Тарту, 1987. С. 149—170; *Щедрина К. А.* «Крест императора Константина Великого» (К вопросу иконографии) // *Ставрографический сборник.* Кн. II. М., 2003. С. 55—66; *Kazhdan A.* «Constantin Imaginaire». *Byzantine Legends of the Ninth Century about Constantine the Great* // *Byzantion.* 1987. Т. 57. P. 196—250.

⁴⁷ *Истрин В. М.* Хроника Иоанна Малалы в славянском переводе. Кн. 11, 14 // *СОРЯС.* 1914. Т. 19. № 2. С. 1.

⁴⁸ *Истрин В. М.* Книги временных и образных Георгия Мниха. Хроника Георгия Амартола в древнем славянонорусском переводе. Текст, исследование и словарь. Т. 1. Текст. Пг., 1920. С. 332.

⁴⁹ *Бадаланова-Покровская Ф. К., Плюханова М. Б.* Указ. соч. С. 132—133.

⁵⁰ Летописец Еллинский и Римский. Т. 1. Текст. СПб., 1999. С. 278.

⁵¹ Русский хронограф. Ч. 1. Хронограф редакции 1512 года // *ПСРЛ.* Т. XX. Ч. 1. СПб., 1911. С. 263.

но у Созомена, который не заостряет вопрос, на каком языке была сделана надпись на явленном кресте. Лактанций же и Евсевий однозначно свидетельствуют о том, что монограмма на лабаруме была составлена из одной (Лактанций) или двух (Евсевий) букв греческого алфавита. Фраза же «Сим побеждай» или «сим одолевай», послужившая основой для аббревиатуры «**НИКА**», в Житии связана с гласом, раздавшимся с небес, но отнюдь не с надписью на кресте. Описание явления второго креста — перед штурмом Византия — сходно с первым. Константину явился «крест на небеси составлен звездами и писание, глаголющее ему: “сим знаменем побеждай вся враги своя”»⁵² или «Сим знаменем победиши вся враги»⁵³. Третий крест явился Константину перед битвой со скифами на Дунае, но это явление в Летописце Еллинском и Римском только упоминается как свершившийся факт⁵⁴, а в Хронографе редакции 1512 года о нем не говорится совсем. Уже позже, после возвращения царицы Елены из Иерусалима с обретенными святынями, «святой царь Коньстантин сотвори три честные кресты от меди, во образ явльшихся ему... и златом чистым слияны имена постави на них сице: “Исус Христос победитель”»⁵⁵. Далее в Хронографе редакции 1512 года следует обширная лакуна, восполняемая по Летописцу Еллинскому и Римскому. Первый крест, «еже нарицаемы Исус *златым* слитьем устроив и постави ина восток на комаре, идеже и ныне есть торг... Наричаемаго же Христос... постави верху червьленаго столпа римскаго на Братолюбнем. А други животворящи и чудоточни божественни крест, нареченни Победа», император Ираклий «нарече... аникитос, сиречь победитель»⁵⁶. Таким образом, и данный эпизод, существенно отличавшийся от описания императорского лабарума у Евсевия Кесарийского⁵⁷, не имел для древнерусского читателя прямой связи с рассматриваемой аббревиатурой. Более того, согласно поздней византийской традиции он ассоциировался с Животворящим Крестом Господним, «им же непобедима есть сила Христова».

Одним словом, древнерусская книжность вряд ли могла дать ясный ответ о значении аббревиатуры «**НИКА**», помещаемой на крестах. В Древней Руси она, видимо, впервые при изображении крестов появилась на просфорах и антиминых, однако полной уверенности в этом нет, так как древнейшие образцы предметов до нас не дошли. Она могла распространиться вместе с крестами-энколпионами, привезенными паломниками из святых мест, появиться как результат византийского или югославянского влияния или же перенесения богослужебных традиций, связанных с просфорами и антими-

⁵² Там же. С. 268.

⁵³ Летописец Еллинский и Римский... С. 278.

⁵⁴ Там же. С. 301.

⁵⁵ Русский хронограф... С. 272.

⁵⁶ Летописец Еллинский и Римский... С. 301; ср.: Русский хронограф... С. 272.

⁵⁷ Euseb. Pamph., Vita Const., I, 30–31; русский перевод: Евсевий Памфил. О жизни... С. 44–45.

сами, на иные материальные предметы. Югославянское влияние весьма вероятно, так как на более ранних памятниках аббревиатура чаще всего транскрибируется с учетом славянского правописания — «НИКА», тогда как в византийских памятниках она пишется в соответствии с нормами греческого языка — «ΝΙΚΑ». Во всяком случае, можно предположить, что на Руси эта аббревиатура на крестах появилась достаточно поздно и — уже утерявшей связь с «константиновым титулом» и вряд ли воспринимавшейся как символ Христа-Победителя. Можно назвать аббревиатуру «НИКА» на каменной иконке, принадлежащей к южнорусской домонгольской художественной школе. Найденная на городище Князя Гора, она уверенно датируется XIII веком⁵⁸. Среди древнерусских эпиграфических памятников X — первой половины XIII века, собранных А. А. Медынцевой, это — единственный предмет с данной аббревиатурой. В Северной Руси на монументальных крестах эта аббревиатура известна с XIV—XV веков⁵⁹. Что же касается нательных крестов, то энколпионы VI—XII веков с аббревиатурой «НИКА», сделанные в Константинополе, находки которых широко распространены на землях Византийской империи, на Руси представлены единичными экземплярами⁶⁰. По наблюдению Г. Ф. Корзухиной, аббревиатура «НИКА» (sic!) на энколпионах русского производства появляется «довольно поздно» — в XIII веке и применяется к Распятию, реже — к Богоматери⁶¹. Видимо, в силу слабого распространения знания греческого языка на Руси и связи «константинова титула» с нательными крестами оно действительно стало прилагаться к Распятию и, возможно, не имело адекватного ее истинному значению толкования. Так, в ранней старообрядческой литературе, безусловно, отражавшей более раннюю традицию, аббревиатура «НИКА» толковалась исключительно применительно к Христу: «ника́коже црѣвѣю ѿго нѣсть конѣца»⁶² или «на кресте искупи кровию Адама»⁶³. Примечательно, что в этом значении Н. В. Покровский, несмотря на византийское происхождение, причислил ее к типично русским аббревиатурам, помещавшимся на крестах⁶⁴.

Перелом в понимании «константинова титула» наступил во времена патриарха Никона, питавшего огромный интерес к истории и обрядности восточных церквей. В это время в Москве появились знатоки греческого и ла-

⁵⁸ *Медынцева А. А.* Грамотность в Древней Руси. По памятникам эпиграфики X — первой половины XIII века. М., 2000. С. 174, 176. Рис. 51.

⁵⁹ *Святославский А. В., Трошин А. А.* Крест в русской культуре. Очерк русской монументальной ставрографии. М., 2000. С. 118, 120 (окрестности Изборска), 121—122 (Псковская губерния), 151—152 (Новгород), 155—156 (Изборск), 164—166 (Изборск).

⁶⁰ *Корзухина Г. Ф., Пескова А. А.* Древнерусские энколпионы. Нагрудные кресты-реликварии X—XIII веков // ТРИИМК РАН. Т. VII. СПб., 2003. С. 51, 53. № 3.

⁶¹ Там же. С. 18, 23, 33.

⁶² РГБ ОР. Ф. 310 (собр. В. М. Ундольского), № 338. Л. 252об.

⁶³ *Покровский Н. В.* Евангелие... С. 445. Прим. 2.

⁶⁴ Там же. С. 445.

тинского языков — малороссийские монахи. Это совпало с перенесением в 1655 году в Москву так называемого Константинова креста, обнаруженного в Ватопедском монастыре на Афоне, и его превращением в одну из важнейших государственных святынь⁶⁵.

И в то же время в середине XVII века благодаря патриарху Никону к аббревиатуре «**НИКА**» вернулось ее изначальное значение. В Слове о Животворящем Кресте Господнем, созданном в середине 50-х годов XVII века, он обратился к Житию свв. Константина и матери его Елены, известному ему по цитированному выше Хронографу редакции 1512 года, список которого хранился в Ново-Иерусалимском монастыре. Подробно пересказав явление креста императору Константину перед одной из битв и опустив вопрос о «писании Римском» на кресте, глава Русской Церкви перешел к эпизоду с изготовлением трех крестов⁶⁶. И здесь патриарх Никон — едва ли не первым в древнерусской книжности — передал содержание сделанных на них надписей на греческом языке, хотя в использованном им источнике об этом не сообщалось. Сам глава Русской Церкви греческого языка не знал и, очевидно, воспользовался услугами «ученого консультанта». Константин Великий, — сообщает патриарх, — одержав три победы — над Максенцием, жителями Византия и скифами, изготовил три креста и «нарече их имена сице: ИИСУС, ХРИСТОС, НИКА». Особо выделим *собственное* толкование последнего «титла», данное главой Русской Церкви: «Ника убо есть греческое речение, Славенски же толкуется: *побеждает*, яко рещи вкупе словенски: *Иисус Христос побеждает*, сиречь победу поставляет на всяческое сопротивляющееся Ему деяние»⁶⁷. Но, находясь в зависимости от «консультанта», патриарх Никон все же истолковал аббревиатуру «**НИКА**» не как *imperativus praesentis* глагола «νικάω», а, скорее, как сокращение существительного «νικάτωρ», то есть восходящее к символу Христа-Победителя. Это значение «константинова титла», без сомнения, восприняли и ученики патриарха Никона. Видимо, в это время более значимой оказалась не связь аббревиатуры «**НИКА**» с крестом Константина, а связь креста Константина с легитимной властью монарха, ибо, как подчеркивало Житие, Константин стал «силою Честнаго Креста самодержец»⁶⁸.

Что же касается «пиладова титла», то оно стало изображаться на крестах «от лет Никонова патриаршества»⁶⁹, дополняя или заменяя привычную

⁶⁵ Плюханова М. Б. Указ. соч. С. 165—166.

⁶⁶ Кийский крест... С. 6—7.

⁶⁷ Там же. С. 7.

⁶⁸ Русский хронограф... С. 267.

⁶⁹ ПСП. Вып. 1. С. 39, 45. Нечто подобное мы видим и в западноевропейской традиции: аббревиатура «**INRI**» вначале появляется при изображении Распятия в пергаменных кодексах в Раннее Средневековье, на резных Распятых — не ранее XII—XIII веков и в большинстве случаев приходится на XVIII век (*Münz P. J. Archäologische Bemerkungen... S. 169*).

аббревиатуру «*цр̄ь сл̄вь*»⁷⁰. В Воскресенском соборе, согласно Евангелиям, оно без сокращений было воспроизведено на еврейском, латинском и греческом языках в Голгофской церкви, на точной копии Креста Господня⁷¹. Г. М. Зеленская отметила, что изображение на кресте «соответствует надписи “каменного путеводителя”... высеченной на белокаменной плите»⁷².

Таким образом, в Голгофском приделе Воскресенского собора сосуществовали два «титла», обычно помещавшиеся на крестах, — пилатово (**ИИЦИ**), находящееся на кресте в Голгофской церкви, и константиново (**НИКА**) — в надписи у входа в придел. Но, составляя единый комплекс, данные надписи не соединяли, как можно было бы ожидать, два основополагающих события в истории христианства — Крестную Жертву Спасителя и победу императора Константина над Максенцием, которая привела к утверждению христианства в Римской империи, так же как не соединяли идею Голгофского креста — символа Страстей — и победоносного знамени — лабарума, прообразом которого накануне битвы при Мульвийском мосту стало знамение на небе. И хотя оба «титла» уподоблялись надписям на кресте, не отмечали они, как полагает Г. М. Зеленская, места начала смерти и начала жизни: «как в Адаме все умирают, так и в Христе все оживут» (1 Кор. 15, 22)⁷³. Скорее, здесь более применимы иные слова апостола Павла: «Благодарение Богу, даровавшему нам победу Господом нашим Иисусом Христом» (1 Кор. 15, 57). Надпись, расположенная по ходу восхождения паломников в Голгофский придел, если признать, что создатели «эпиграфического проскинитария» действительно отталкивались от толкования аббревиатуры «**НИКА**», данной патриархом Никоном, могла соответствовать традиционному ее пониманию «Победитель» и семантически быть связанной с местом, где, как свидетельствовали предания, «истече кровь Господа нашего Иисуса Христа на Одамову главу»⁷⁴, а во вселенском плане — с победой Христа над адом. Однако данное толкование, основанное на византийской традиции, не является единственно возможным: скорее всего, рассматриваемая аббревиатура заключала в себе несколько значений. Как кажется, возможно и более прозаичное толкование, восходящее к русской традиции и продиктованное ограниченным объемом белокаменного «листа» «эпиграфического проскинитария». Выше отмечалось, что над каждой буквой рассматриваемой аббревиатуры в надписи стоят титла, что дает право рассматривать ее не только как «константиново титло», но и как сокращение фразы. Заключительная фраза надписи (стк. 4—6) сообщает, что «*тѣ^ю скваненю снѣде крѡвь хр̄това на глѣвѣ а́дамо-*

⁷⁰ Последняя, судя по энколпионам, появляется на Руси после татаро-монгольского нашествия (Корзухина Г. Ф., Пескова А. А. Указ. соч. С. 33).

⁷¹ Фото: Зеленская Г. М. Святыни... С. 297, 299.

⁷² Зеленская Г. М. Монументальные кресты... С. 191

⁷³ Зеленская Г. М. Святыни... С. 153—154

⁷⁴ Хождение на Восток гостя Василия Познякава с товарищи // БЛДР. Т. 9. Конец XV — начало XVI века. СПб., 2000. С. 70.

вѣ»). В этом контексте стоящая за ней — под титлами над каждой буквой — аббревиатура «**НКА**» продолжает мысль, заключенную в последних строках надписи, то есть является сокращением фразы, хорошо известной по рукописям второй половины XVII века: «*на кресте искупи кровию Адама*». Данное толкование аббревиатуры «**НКА**», видимо, является предпочтительным, хотя, впрочем, и не исключает ее традиционного значения.

Список сокращений

- БЛДР — Библиотека литературы Древней Руси
ИХМ — Искусство христианского мира
ОР — Отдел рукописей
ППС — Православный палестинский сборник
ПСП — Памятники старообрядческой письменности
ПСРЛ — Полное собрание русских летописей
РГАДА — Российский государственный архив древних актов
РГАЛИ — Российский государственный архив литературы и искусства
РГБ — Российская государственная библиотека
СККДР — Словарь книжников и книжности Древней Руси
СОРЯС — Сообщения Отделения русского языка и литературы Императорской Академии Наук
ТрИИМК — Труды Института истории материальной культуры РАН
УЗТартГУ — Ученые записки Тартуского государственного университета
ЧОИДР — Чтения в Императорском Обществе Истории и Древностей Российских
PG — Patrologiae cursus completus. Patrologia Graeca. Acc. J. P. Migne
PL — Patrologiae cursus completus. Patrologia Latina. Acc. J. P. Migne